

ABhRaHa 'Ms Opferweg nach MoRiJa 'H

ויאמר	אמר	תדברים	האלה	ותאלהים	נסה	את	אברהם	ויאמר
Wajjo 'oMär» und 'er sprach'	ÄChä 'R» nach	HaDöBhāRI 'M» den ‚Sachgeschehen‘* den Worten	Haē 'LāH» den ‚diesen‘	WöHa,ÄLoHI 'M» und der ‚ÄLoHI 'M‘*	NiSā 'H» ‚erprobte er‘	ÄT-» ÄT	ÄBhRaHa 'M» ABhRaHa 'M	Wajjo 'oMär» und 'er sprach'
אמר ka.wft.3ms pk.cj	אמר pk.at	אמר mp pk.at	אלה aj.mfp, pn.dl.p pk.at	אלהים [na].mp pk.at pk.cj	נסה pi.pe.3ms	את pk	אברהם na	אמר ka.wft.3ms pk.cj

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:~Schwinge des Getümmels

אלי	אברהם	ויאמר	הנני
ÄL» zu ‚ihm‘	ÄBhRaHa 'M» ABhRaHa 'M	Wajjo 'oMär» und 'er sprach'	HiNe 'NI» da ich'
אל na sf.3ms pk.pp.p	אברהם na	אמר ka.wft.3ms pk.cj	הנני sf.1s pk.ij

ויאמר	קח	נא	את	בנך	את	יחידך	אשר	אהבת	את	יצחק	ולך
Wajjo 'oMär» und 'er sprach'	QaCh» ‚nimm,‘!	Na 'o» ‚doch‘	ÄT-» ÄT	BiNKhä '» ‚Sohn‘, ‚deinen‘ ~Erbauer deinen	ÄT-» ÄT	JöChIDöKhä '» ‚einzigen‘, ‚deinen‘ einsamen deinen	ÄSchäR» welchen	ÄHa 'BhTä» ‚liebstest du‘ ~Ur-gewährtest du	ÄT-» ÄT	JiZChä 'Q» ‚iZChä 'Q‘ ü:Er lacht 1	WöLäKh» und ‚gehe‘!
אמר ka.wft.3ms pk.cj	לך ka.!.ms	נא pk.ij, aj.ms	את pk	בן sf.2ms ms.cs	את pk	יחיד sf.2ms aj.ms.cs	אשר pk.ri	אהב ka.pe.2ms	את pk	יצחק na ka.ft.3ms	לך ka.!.ms pk.cj

לך	אל	ארץ	המריה	והעלהו	שם	לעלה	על	את	ההרים
LöKhä '» für ‚dich‘ zu dir	ÄL» zu	Ä 'RäZ» ‚Erdland von‘ ~Ur-Wohltracht 2	HaMoRiJa 'H» dem MoRiJa 'H ü:Bitterkeit JaHs	WöHaÄLe 'HU» und ‚mache hinaufweihen,‘! ihh	Schä 'M» dort	LöÖLa 'H» zur ‚Hinaufweihe‘	Ä 'L» ‚auf‘	ÄChä 'D» ‚einem von‘	Hä.HaRI 'M» den ‚Bergen‘
לך sf.2ms pk.pp	אל pk.pp	ארץ mfs.[cs]	מוריה na pk.at	עלה sf.3ms hi.!.ms pk.cj	שם pk.av	עלה fs pk.pp	על pk.pp ar.kaA.pe.3ms	את pk	הרים mp pk.at

1 a:JaHs Lachen

2 a:~erstes Wohlbetrachtlisches, ~erster Läufer

אשר	אמר	אליך
ÄSchä 'R» welchen	ÖMa 'R» ‚ich spreche werde‘	ÄLä 'JKhä» zu ‚dir‘
אשר pk.ri	אמר ka.ft.1s	אל sf.2ms pk.pp

וישכם	אברהם	בפקר	ויחבש	את	חמורו	ניקה	את
WajjaSchke 'M» und 'er machte ~schultern	ÄBhRaHa 'M» ABhRaHa 'M	BaBo 'Qär» in dem ‚Morgen‘	WajJaChäBho 'Sch» und ‚er sattelte‘* und er band/verband	ÄT-» ÄT	ChäMoRO '» ‚Esel‘, ‚seinen‘ ~Schäumenden seinen	WajjiQa 'Ch» und 'er nahm'	ÄT-» ÄT
שכם hi.wft.3ms pk.cj	אברהם na	בפקר ms pk.pp+pk.at	חבש ka.wft.3ms pk.cj	את pk	חמור sf.3ms ms.cs	לך ka.wft.3ms pk.cj	את pk

שני	נערי	אתו	ואת	יצחק	בנו	ויבקע	עצי	עלה	ניקם
SchöNe 'l» ‚zwei der‘	NöÄRä 'W» ‚Jünglinge‘, ‚seiner‘	ÄTO '» samt ‚ihm‘ ÄT ihm	WöÉ 'T» und ET	JiZChä 'Q» ‚iZChä 'Q‘ ü:Er lacht 2	BöNO '» ‚Sohn‘, ‚seinen‘	WajjöBhaQa '» und ‚er spaltete‘	ÄZe 'l» ‚Bäumige‘, ‚der‘	ÖLä 'H» ‚Hinaufweihe‘	WajJa 'QoM» und 'er stand auf
שנים car.md.cs fp.cs	נער sf.3ms mp.cs	את sf.3ms pk	את pk pk.cj	יצחק na ka.ft.3ms	בן sf.3ms ms.cs	בקע pi.wft.3ms pk.cj	עץ mp.cs	עלה fs ka.pt.fs	קום ka.wft.3ms pk.cj

1 a:~Schwinge des Getümmels

2 a:JaHs Lachen

3 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

נלך	אל	המקום	אשר	אמר	לו	האלהים
Wajje 'LäKh» und 'er ging'	ÄL» zu	HaMaQO 'M» dem ‚Ort‘* der Erstehung	ÄSchäR» welchem	ÄMaR» ‚gesprochen er‘	LO '» zu ‚ihm‘	HaÄLoHI 'M» der ‚ÄLoHI 'M‘
לך ka.wft.3ms pk.cj	אל pk.pp	מקום mfs pk.at	אשר pk.ri	אמר ka.pe.3ms	ל sf.3ms pk.pp	אלהים [na].mp pk.at

ביום	השלישי	וישא	אברהם	עיניו	וירא	את	המקום	מרחק
BajJO 'M» in dem ‚Tag‘	HaSchöLiSchl '» dem ‚dritten‘	WajjiSsä '» und 'er erhob'* und er hob	ÄBhRaHa 'M» ABhRaHa 'M	ÄNä 'W» ‚Augen‘, ‚seine‘	Wajja 'R» und 'er sah'	ÄT-» ÄT	HaMaQO 'M» den ‚Ort‘ die Erstehung	MeRaCho 'Q» von ‚fern‘
בן pk.pp+pk.at	יום ms.[cs]	נשא ka.wft.3ms pk.cj	אברהם na	עין sf.3ms mfd.cs	ראה ka/hi.wft.3ms pk.cj	את pk	מקום mfs pk.at	רחוק aj.ms pk.pp

1 a:~Schwinge des Getümmels

ויאמר	אברהם	אל	נערי	שבו	לכם	פה	עם	החמור	ואני
Wajjo 'oMär» und 'er sprach'	ÄBhRaHa 'M» ABhRaHa 'M	ÄL» zu	NöÄRä 'W» ‚Jünglingen‘, ‚seinen‘	SchöBhU» ‚habet Sitz,‘!	LäKhä 'M» für ‚euch‘ zu euch	Po 'H» hier	ÄM» mit	HaChäMO 'R» dem ‚Esel‘	WaÄNI '» und ich'
אמר ka.wft.3ms pk.cj	אברהם na	אל pk.pp	נער sf.3ms mp.cs	ישב ka.!.mp	לכם sf.2mp pk.pp	פה pk.av	עם pk.pp	חמור ms pk.at	אני pn.in.1s pk.cj

והנער	נלכה	עד	כה	ונשתחוה	ונשובה	אליכם
WöHaNa 'ÄR» und der ‚Jüngling‘	NeLöKhä 'H» ‚wir wollen gehen‘	ÄD-» ‚bis‘	Ko 'H» dahin so	WöNiSchTaChäWä 'H» und „wir werden huldigend uns hinwerfen“	WöNäSchU 'BhāH» und „wir wollen zurückkehren“	ÄLeKhä 'M» zu ‚euch‘
נער ms pk.at pk.cj	לך ka.ft.1p.k	עד pk.pp, ms	כה pk.av	חווה/שה ht.1.ft.1p ht.ft.1p pk.cj	שוב ka.ft.1p.k pk.cj	אלכם sf.2mp pk.pp

1 a:~Schwinge des Getümmels

ניקה	אברהם	את	עצי	העלה	וישם	על	יצחק	בנו	ניקה
WajjiQa 'Ch» und 'er nahm'	ÄBhRaHa 'M» ABhRaHa 'M	ÄT-» ÄT	ÄZe 'l» ‚Bäumige‘* für	HaÖLa 'H» die ‚Hinaufweihe‘	Wajja 'SsäM» und 'er legte'	ÄL» auf	JiZChä 'Q» ‚iZChä 'Q‘ ü:Er lacht 2	BöNO '» ‚Sohn‘, ‚seinen‘	WajjiQa 'Ch» und 'er nahm'
לך ka.wft.3ms pk.cj	אברהם na	את pk	עץ mp.cs	הנה pk.at pk.?	שם ka.wft.3ms pk.cj	על pk.pp	יצחק na ka.ft.3ms	בן sf.3ms ms.cs	לך ka.wft.3ms pk.cj

1 a:~Schwinge des Getümmels

2 a:JaHs Lachen

בדו	את	האש	ואת	המאכלת	וילכו	שניהם	יחדו
BöJaDO '» in „Hand‘, ‚seiner‘	ÄT-» ÄT	Haē 'Sch» das ‚Feuer‘	WöÄT-» und ÄT	HaMaÄKhä 'LäT» das ‚Messer‘ das ~Essende	WajjeLöKhU» und ‚sie gingen‘	SchöNeHä 'M» ‚beide‘, ‚sie‘	JaChDa 'W» vereint
בן sf.3ms mfs.cs pk.pp	את pk	אש mfs pk.at	את pk pk.cj	מאכלת fs pk.at	לך ka.wft.3mp pk.cj	שנים sf.3mp car.md.cs fp.cs	יחדו pk.av

וַיֹּאמֶר	יִצְחָק	אֶל-	אֲבִרְהָם	אָבִיו	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וַיֹּאמֶר	הֲנִנִי	בְּנִי
Wajjo '°Mär» und 'er sprach	JiZCha 'Q» zu ü:Er lacht 1	ÄL-» zu	ÄBhRaHa 'M» ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 2	ÄBh 'W» „Vater“, seinem	Wajjo '°Mär» und 'er sprach	ÄBh 'W» „Vater“, meiner	Wajjo '°Mär» und 'er sprach	HINä 'Ni.» „da ich“	BhÖNI '» „Sohn“, meiner
na	pk.pp	na/ka.ft.3ms	na	sf.3ms ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pt.ij	sf.1s ms.cs

1 a:JaHs Lachen

2 a:~Schwinge des Getümmels

וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	הָאֵשׁ	וְהָעֵצִים	וְאֵת	לְעֵלָה:
Wajjo '°Mär» und 'er sprach	HiNe 'H» da	HaE 'Sch» das „Feuer“	WöHaEzi 'M» und die „Bäumigen“*	WöÄJje 'H» und wo,	LöÖLa 'H» zur „Hinaufweihe“
ka.wft.3ms pk.cj	pk.ij	mfs pk.at	mp pk.at pk.cj	pk.?	fs pk.pp

וַיֹּאמֶר	אֲבִרְהָם	אֱלֹהִים יִרְאֶה-	לֹו	הָשָׂה	בְּנִי	וַיֵּלְכוּ
Wajjo '°Mär» und 'er sprach	ÄBhRaHa 'M» ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	ÄLoHi 'M» „ÄLoHi“ M 2	JiRÄH-» 'er *wird ersehen er wird sehen	LO '» zfür „sich“ zu ihm	HaSsä 'H» das „Lamm“	LöÖLa 'H» zur „Hinaufweihe“
na	ka.wft.3ms pk.cj	mp	ka.ft.3ms	sf.3ms pk.pp	fs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj

1 a:~Schwinge des Getümmels

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יִחְדּוּ:	שְׁנֵיהֶם
JaChDa 'W» vereint	SchöNeHä 'M» „beide“, „sie“
pk.av	sf.3mp car.md.cs/fp.cs

וַיָּבֹאוּ	אֶל-	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	אָמַר-	לֹו	הָאֱלֹהִים	וַיְבַן	שָׁם	אֲבִרְהָם	אֶת-
WajjaBho '°U» und 'sie kamen	ÄL-» zu	HaMaQO 'M» dem „Ort“ der Erstehung	ÄSchä 'R» welchem	ÄMaR-» ,gesprochen er	LO '» zu ,ihm“	HaÄLoHi 'M» der „ÄLoHi“ M	Wajji 'BhÄN» und 'er baute	Scha 'M» dort	ÄBhRaHa 'M» ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 2	ÄT-» ÄT ü:Vaterhaupt des Getümmels 2
ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	mfs pk.at	pk.rl	ka.pe.3ms	sf.3ms pk.pp	[na].mp pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pk.av	na	pk

הַמִּזְבֵּחַ	וַיַּעֲרֶךְ	אֶת-	הָעֵצִים	וַיַּעֲקֹר	אֶת-	יִצְחָק	בְּנוֹ	וַיִּשֶׁם	אֶתוֹ	עַל-
HaMiSBe 'aCh» den „Altar“	WajjaÄRo 'Kh» und 'er ordnete	ÄT-» ÄT	HaEzi 'M» die „Bäumigen“*	WajjaÄQO 'D» und 'er schnürte und er machte gestreift	ÄT-» ÄT	JiZCha 'Q» 'JiZCha 'Q ü:Er lacht 3	BöNO '» „Sohn“, seinen	Wajja 'SsäM» und 'er legte	ÖTO '» ÖT ,ihn	ÄL-» auf
ms pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pk	mp pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pk	na/ka.ft.3ms	sf.3ms ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk	pk.pp

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:~Schwinge des Getümmels

3 a:JaHs Lachen

הַמִּזְבֵּחַ	מִמַּעַל	לָעֵצִים:
HaMiSBe 'aCh» den „Altar“	MiMa 'ÄL» von über von auf	LaEzi 'M» zu den „Bäumigen“
ms pk.at	pk.pp	mp pk.pp+pk.at

וַיִּשְׁלַח	אֲבִרְהָם	אֶת-	יָדוֹ	וַיִּקַּח	אֶת-	הַמֶּסְכֶּלֶת	לְשַׁחַט	אֶת-	בְּנוֹ:
WajjiSchLa 'Ch» und 'er entsandte	ÄBhRaHa 'M» ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	ÄT-» ÄT	JaDO '» „Hand“, seine	WajjiQa 'Ch» und 'er nahm	ÄT-» ÄT	HaMaÄKhä 'LäT» das „Messer“ den ~Esser	LiSchöCho 'Th» zu „schächten“	ÄT-» ÄT	BöNO '» „Sohn“, seinen
na	ka.wft.3ms pk.cj	pk	sf.3ms mfs.cs	ka.wft.3ms pk.cj	pk	ka.wft.3ms pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	pk	sf.3ms ms.cs

1 a:~Schwinge des Getümmels

וַיִּקְרָא	אֵלָיו	מַלְאָךְ	יְהוָה	מִן-	הַשָּׁמַיִם	וַיֹּאמֶר	אֲבִרְהָם
WajjiQRa '°» und 'er rief und er ~begegnete	ÄLa 'W» zu „ihm“	MaLÄ 'Kh» „Beauftragter“ des	JaHaWä 'H» „JHWH“	MIN-» aus von	HaSchaMa 'JiM» den „Himmeln“	Wajjo '°Mär» und 'er sprach	ÄBhRaHa 'M» ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 2
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp,p	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	md pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	na

1 ü:Er macht werden

2 a:~Schwinge des Getümmels

אֲבִרְהָם	וַיֹּאמֶר	הֲנִנִי:
ÄBhRaHa 'M» ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 2	Wajjo '°Mär» und 'er sprach	HiNe 'Ni» da ich
na	ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.ij

וַיֹּאמֶר	אֶל-	תְּשַׁלַּח	יָדְךָ	אֶל-	הַנְּעָר	וְאֶל-	תַּעֲשׂ	לֹו	מֵאוֹמָה	כִּי
Wajjo '°Mär» und 'er sprach	ÄL-» nicht	TiSchLa 'Ch» ,du wirst entsenden	Ja.DöKhä '» „Hand“, deine	ÄL-» zu	HaNa 'ÄR» dem „Jüngling“	WöÄL-» und nicht	Ta 'ÄSS» ,du wirst tun	LO '» zu ,ihm“	Mö°UMa 'H» „etwas“ Gebrechlichem-wärts	KI '» ,denn
ka.wft.3ms pk.cj	pk.av.ng	ka.ft.2ms	sf.2ms mfs.cs	pk.pp	ms pk.at	pk.av.ng pk.cj	ka.ft.2ms	sf.3ms pk.pp	ms	pk.cj, ms

עָתָה יֵדְעָתִי	כִּי-	יָרָא	אֱלֹהִים אֶתָּה	וְלֹא	חֲשַׁכְתָּ	אֶת-	בְּנֶךְךָ	אֶת-	יְחִידְךָ
ÄTa 'H» nun	JaDa 'Ti» erkannte ich	KI-» „dass“ denn	JöRe '°» „Fürchtender“ des	ÄTaH» „AT“, du	WöLo '°» und nicht	ChäSsa 'KhTa» „zurückgehalten du“	BINKhä '» „Sohn“, deinen ~Verstehenden deinen	ÄT-» ÄT	JöChIDöKhä '» „einzigen“, deinen einsamen deinen
pk.av	ka.pe.1s	pk.cj, ms	aj.ms.cs	pn.in.2ms	pk.ng pk.cj	ka.pe.2ms	sf.2ms ms.cs	pk	sf.2ms aj.ms.cs

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מִמִּי:

MiMä 'NI» von mir
ni
sf.1s pk.pp

וַיִּשָּׂא	אֲבִרְהָם	אֶת-	עֵינָיו	וַיִּרְאֶה	וְהִנֵּה-	אֵיל	אַחֲרֵי	נֶאֱחָזוּ	בַּסָּבָד
WajjiSsa '°» und 'er erhob* und er hob	ÄBhRaHa 'M» ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	ÄT-» ÄT	EiNa 'W» „Augen“, seine	Wajja 'R» und 'er sah	WöHiNeH-» und da	Ä 'Jil» „Widder“ Verstrebender	ÄCha 'R» hinten	NäÄCha 'S» „erfasster“	BaSöBha 'Kh» in dem „Gestrüpp“
na	ka.wft.3ms pk.cj	pk	sf.3ms mfd.cs	ka/hi.wft.3ms pk.cj	pk.ij pk.cj	ms	pk.av	ni.pe.3ms	ms pk.pp+pk.at

לְעֵלָה	וַיַּעֲלֵהוּ	הָאֵיל	אֶת־	וַיִּקַּח	אֲבִרְהָם	וַיֵּלֶךְ	בְּקִרְנָיו
LöÖLa´H≠ zur ‚Hinaufweihe‘	WajjaÄLe´HU» und ‚er machte hinaufweihe‘ ihn	HaÄ´Jil≠ den ‚Widder‘	ÄT-» ÄT	WajjiQa´Ch» und ‚er nahm‘	ÄBhRaHa´M≠ ABhRaHa´M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	Wajje´LäKh» und ‚er ging‘	BöQaRnə´W≠ im ‚Hörnerpaar‘ ‚seinem‘
לְ עֵלָה fs pk.pp	וַיַּעֲלֵהוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	הָ אֵיל ms pk.at	אֶת pk	וַיִּקַּח ka.wft.3ms pk.cj	אֲבִרְהָם na	וַיֵּלֶךְ ka.wft.3ms pk.cj	בְּ קִרְנָיו sf.3ms fd.cs pk.pp

1 a:~Schwinge des Getümmels

תַּחַת	בְּנוֹ:
BöNO´≠ „Sohnes‘ ‚seines‘ Sohn seinem	Ta´ChaT» anstatt* unter
וַיַּחַת	בְּנוֹ
sf.3ms ms.cs	pk.pp na

וַיִּקְרָא	אֲבִרְהָם	שֵׁם־	הַמָּקוֹם	הָהוּא	יְהוָה	יִרְאָה	אֲשֶׁר	יֹאמֶר
WajjiQRa´» und ‚er rief‘	ÄBhRaHa´M≠ ABhRaHa´M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	ScheM-» „Namen von“	HaMaQO´M» dem ‚Ort‘ der Erstehung	HaHU´» dem, ihm dem er	JaHaWä´H≠ „JHWH“ 2	JiRÄ´H „JiRÄ´H“ ü:Er ersieht	ÄSchä´R≠ welchem	JeÄMe´R» „es gesprochen wird“ er gesprochen wird
וַיִּקְרָא	אֲבִרְהָם	שֵׁם	הַ מָּקוֹם	הָ הוּא	יְהוָה	יִרְאָה	אֲשֶׁר	יֹאמֶר
ka.wft.3ms pk.cj	na	ms.[cs]	mfs pk.at	pn.in.3ms pk.at pk.?	hi/pi.ft.3ms	ka.ft.3ms	pk.rl	ni.ft.3ms

1 a:~Schwinge des Getümmels
2 ü:Er macht werden

הַיּוֹם	בְּהָרַ	יְהוָה	יִרְאָה:
HaJJO´M≠ den ‚Tag‘	BöHa´R» im ‚Berg‘ des	JaHaWä´H≠ „JHWH“ 2	JeRaÄ´H≠ „er wird ersehen“ er wird gesehen
הַ יּוֹם	בְּ הָרַ	יְהוָה	יִרְאָה
ms.[cs] pk.at	ms.[cs] pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ni.ft.3ms

ABhRaHa´Ms Gesegnetwerden und Rückkehr

וַיִּקְרָא	מַלְאָךְ	יְהוָה	אֶל־	אֲבִרְהָם	שְׁנִית	מִן־	הַשָּׁמַיִם:
WajjiQRa´» und ‚er rief‘	MaLÄ´Kh» „Beauftragter des“ der Beauftragte 1	JaHaWä´H≠ „JHWH“ 2	ÄL-» zu	ÄBhRaHa´M≠ ABhRaHa´M ü:Vaterhaupt des Getümmels 3	ScheNI´T≠ „zweites Mal“ zweites	MIN-» aus von	HaSchäMa´JIM≠ den ‚Himmeln‘
וַיִּקְרָא	מַלְאָךְ	יְהוָה	אֶל	אֲבִרְהָם	שְׁנִי	מִן	הַ שָּׁמַיִם
ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	ord.fs.[cs]	pk.pp	md pk.at

1 e:„MaLaKh JHWH“ kann sowohl mit „Beauftragter des JHWH“ als auch mit „Beauftragter JHWH“ übersetzt werden.
2 ü:Er macht werden
3 a:~Schwinge des Getümmels

וַיֹּאמֶר	בִּי	נִשְׁבַּעְתִּי	נָאִם־	יְהוָה	כִּי	יַעַן	אֲשֶׁר	עָשִׂיתָ	אֶת־	הַדָּבָר
Wajjo´MaR≠ und ‚er sprach‘	Bi´» in mir	NiSchBa´TI≠ „wurde schwören gemacht ich“	NoÜM-» „Treuewort des“	JaHaWä´H≠ „JHWH“ 1	KI´≠ „dass“ denn	Ja´AN≠ weil	ÄSchä´R» welches	ÄSsl´Ta≠ „getan du“	ÄT-» ÄT	HaDaBha´R» die ‚Sache‘ das Wort
וַיֹּאמֶר	בִּי	נִשְׁבַּעְתִּי	נָאִם	יְהוָה	כִּי	יַעַן	אֲשֶׁר	עָשִׂיתָ	אֶת	הַדָּבָר
ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s ij pk.pp	ni.pe.1s	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.cj, ms	pk.av, na	pk.rl	ka.pe.2ms	pk	ms pk.at

1 ü:Er macht werden

הָיָה	וְלֹא	חֲשַׁכְתָּ	אֶת־	בְּנֶךְ	אֶת־	יְחִידְךָ:
HaŠä´H≠ das ‚dieses‘	WöLo´» und nicht	ChaŠsa´KhTa≠ „zurückgehalten du“	ÄT-» ÄT	BINKha´» „Sohn‘ ‚deinen“	ÄT-» ÄT	JöChlDä´Kha≠ „einzigen‘ ‚deinen“ einsamen deinen
הָ הָיָה	וְ לֹא	חֲשַׁכְתָּ	אֶת	בְּנֶךְ	אֶת	יְחִידְךָ
aj.ms, pn.d! rl pk.at	pk.cj	pk.ng	ka.pe.2ms	ms.cs	pk	sf.2ms aj.ms.cs

כִּי־	בְּרַךְ	אֲבִרְכְּךָ	וְתִרְבֶּהָ	אֲרַבֶּהָ	אֶת־	זֶרַעְךָ	כְּכּוֹכְבֵי	הַשָּׁמַיִם
KI-» „denn“	BhaRe´Kh» „zu segnen“ ~knien	ÄBhaRäKhöKhä´≠ „ich werde segnen‘ ‚dich“	WöHaRBa´H» und ‚mehren zu machen‘	ÄRBä´H» „ich werde mehrten machen“	ÄT-» ÄT	ŠaRÄKhä´≠ „Samen‘ ‚deinen“	KöKhOKhöBhe´≠ wie „Sterne von“	HaSchäMa´JIM≠ den ‚Himmeln‘
כִּי	בְּרַךְ	אֲבִרְכְּךָ	וְתִרְבֶּהָ	אֲרַבֶּהָ	אֶת	זֶרַעְךָ	כְּ כּוֹכְבֵי	הַ שָּׁמַיִם
pk.cj, ms	pi.if.[cs]	sf.2ms pi.ft.1s	hi.if.[cs] pk.cj	hi.ft.1s ms	pk	ms.cs	mp.cs pk.pp	md pk.at

וְכַחֵל	אֲשֶׁר	עַל־	שְׂפַת	הַיָּם	וַיִּרַשׁ	זֶרַעְךָ	אֶת־	שְׂעֵר	אֵיבָיו:
WöKhaChO´L≠ und wie den ‚Sand‘	ÄSchä´R≠ welcher	ÄL-» auf	SsöPha´T» „Gestade* von“ Lippe von	Hajja´M≠ dem ‚Meer‘	WöJiRa´Sch» und ‚er wird errechten*“	ŠaRÄKhä´≠ „Same‘ ‚deiner“	ÄT-» ÄT	ŠaÄ´ÄR» „Tor der“	ÖjöBha´W≠ „Feinde“ ‚seiner“
וְ כַּחֵל	אֲשֶׁר	עַל	שְׂפַת	הַ יָּם	וַיִּרַשׁ	זֶרַעְךָ	אֶת	שְׂעֵר	אֵיבָיו
pk.cj, ms	pk.rl	pk.pp	fs.cs	ms pk.at	ka.ft.3ms pk.cj	sf.2ms ms.cs	pk	ms.[cs]	sf.3ms mp.cs ka.pt.mp.cs

וְהַתְּבָרְכוּ	בְּזֶרַעְךָ	כָּל־	גּוֹיִי	הָאָרֶץ	עֵקֶב	אֲשֶׁר	שְׁמַעַת	בְּקִלִּי:
WöHTBaRaKhU´» und „segnen werden sich sie“	BhöŠaRÄKhä´≠ in „Samen‘ ‚deinem“	Ko´L≠ „alle“	GoJe´J» „Nationen von“	HaÄ´RäZ≠ dem ‚Erdland‘	Ä´QäBh≠ „als Folge“ ~Ferse	ÄSchä´R» welches	ŠaMa´Ta≠ „hörtest* du“	BöQoLi´≠ in „Stimme meiner“
וְ הַתְּבָרְכוּ	בְּ זֶרַעְךָ	כָּל	גּוֹיִי	הָ אָרֶץ	עֵקֶב	אֲשֶׁר	שְׁמַעַת	בְּ קִלִּי
ht.wpe.3p pk.cj	sf.2ms ms.cs pk.pp	ms.[cs]	mp.cs	mfs pk.at	pk.cj, ms.[cs]	pk.rl	ka.pe.2ms	sf.1s ms.cs pk.pp

וַיָּשָׁב	אֲבִרְהָם	אֶל־	נְעֻרָיו	וַיִּקְמוּ	וַיֵּלְכוּ	אֶת־	וַיַּחֲדוּ	אֶל־	בְּאֵר
Wajja´ŠchoBh» und ‚er kehrte zurück“	ÄBhRaHa´M≠ ABhRaHa´M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	ÄL-» zu	NöÄRä´W≠ „Jünglingen“ ‚seinen‘	WajjaQu´MU≠ und ‚sie standen auf“	WajjuGa´D» und „es wurde berichten gemacht“ und er wurde vergegenwärtigen gemacht	WajjeLökHu´» und „sie gingen“	JaChDa´W≠ vereint	ÄL-» zu	BöE´R» „BöE´R“ ü:Brunnen
וַיָּשָׁב	אֲבִרְהָם	אֶל	נְעֻרָיו	וַיִּקְמוּ	וַיֵּלְכוּ	אֶת	וַיַּחֲדוּ	אֶל	בְּאֵר
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	sf.3ms mp.cs	ka.wft.3mp pk.cj	ho.wft.3ms pk.cj	pk.cj	pk.av	pk.pp	[na].fs.[cs]

1 a:~Schwinge des Getümmels

שָׁבַע	וַיָּשָׁב	אֲבִרְהָם	בְּבֵאֵר	שָׁבַע:
Šchä´Bha´≠ „Schä´Bha“ ü:Sieben	Wajje´ŠchäBh» und ‚er hatte Sitz“	ÄBhRaHa´M≠ ABhRaHa´M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	BiBhöE´R» in „BöE´R“ ü:Brunnen	Šchä´Bha´≠ „Schä´Bha“ ü:Sieben
שָׁבַע	וַיָּשָׁב	אֲבִרְהָם	בְּבֵאֵר	שָׁבַע
car.fs, na	ka.wft.3ms pk.cj	na	fs.cs pk.pp	car.fs, na

Die Nachkommen NaChO´Rs

וַיְהִי	אַחֲרָיִ	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וַיִּגְדַּר	לְאֲבִרְהָם	לְאֹמֶר
WajöHI´≠ und „es wurde“ und er wurde	ÄChaRe´J» „nach“	HaDöBhaRi´M» den ‚Sachgeschehen“ den Worten	HaÉ´LäH≠ den ‚diesen“	WajjuGa´D» und „es wurde berichten gemacht“ und er wurde vergegenwärtigen gemacht	LöÄBhRaHa´M≠ zu ABhRaHa´M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	Le´Mo´R≠ zu ‚sprechen“
וַיְהִי	אַחֲרָיִ	הַ דְּבָרִים	הָ אֵלֶּה	וַיִּגְדַּר	לְ אֲבִרְהָם	לְ אֹמֶר
ka.wft.3ms pk.cj	mp.cs pk.pp	mp pk.at	aj.mfp, pn.d! p pk.at	ho.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp

1 a:~Schwinge des Getümmels
2 a:Entzündetsein

הָנָה	יָלְדָה	מִלְכָּה	גַּם־	הוּא	בָּנִים	לְנַחֲוֹר	אָחִיד:
HiNe´H≠ da -	JaLöDa´H» „gebar sie“ -	MiLKa´H» MiLKa´H ü:Regierende	GaM-» auch noch -	Hi,°≠, KT:HU´° „QR:sie“ KT:er	BaNI´M≠ „Söhne“ -	LöNaChO´R» zu NaChO´R ü:Nüstern 2	ÄChI´Khä≠ „Bruder“,deinem -
הָנָה pk.ij	יָלַד ka.pe.3fs	מִלְכָּה na	גַּם pk.cj	הוּא pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s	בָּנִים mp	לְנַחֲוֹר na pk.pp	אָחִיד sf.2ms ms.cs

1 a:Er mißachtet/e
2 a:Urhoher

אֶת־עוֹץ	בְּכֹרוֹ	וְאֶת־	בְּוֹ	אָחִיו	וְאֶת־	קְמוּאֵל	אָבִי	אָרַם:
„U´Z“ „UZ“ - ü:Ratschlagen	BöKhoRO´≠ „Erstling“,seinen -	WöÄT-» und ÄT -	BU´S» „BUŞ“ - ü:Verachtung 1	ÄChI´W≠ „Bruder“,seinen -	WöÄT-» und ÄT -	QöMUÉ´L≠ QöMUE´L - ü:Sie erstehen gegen EL	ÄBhi´» „Vater des“ - ü:Urhöhe 2	ÄRa´M≠ ARa´M ü:Urhöhe 2
אֶת pk	בְּכֹרוֹ sf.3ms ms.cs	וְאֶת pk pk.cj	בְּוֹ [na].ms	אָחִיו sf.3ms ms.cs	וְאֶת pk pk.cj	קְמוּאֵל na	אָבִי [na].ms.cs	אָרַם na

וְאֶת־	כֶּשֶׁד	וְאֶת־	חִזּוֹ	וְאֶת־	פִּלְדָּשׁ	וְאֶת־	יָדְלָהּ	וְאֶת־	בְּתוּאֵל:
WöÄT-» und ÄT -	Kä´SsäD» Kä´SsäD ü:Wie Gefild	WöÄT-» und ÄT -	ChaŞO´≠ ChaŞO´ - ü:Gesichten seines	WöÄT-» und ÄT -	PiLDa´Sch≠ PiLDa´Sch - üü:Vermittlung zerdreschen 1	WöÄT-» und ÄT -	JiDLa´Ph≠ JiDLa´Ph - ü:Er entsickert	WöÉ´T≠ und ET -	BöTUÉ´L≠ BöTUE´L - üü:Haus seines EL
אֶת pk pk.cj	כֶּשֶׁד na	אֶת pk pk.cj	חִזּוֹ na	אֶת pk pk.cj	פִּלְדָּשׁ na	אֶת pk pk.cj	יָדְלָהּ na	אֶת pk pk.cj	בְּתוּאֵל na

1 a:~Außerordentliches Zerdreschen

וּבְתוּאֵל	יָלַד	אֶת־	רִבְקָה	שְׁמֹנָה	אֵלֶּה	יָלְדָה	מִלְכָּה	לְנַחֲוֹר	אָחִיו	אֲבִרְהָם:
UBhöTUÉ´L≠ und BöTUE´L - üü:Haus seines EL	JaLa´D» „gebar er“ -	ÄT-» ÄT -	RiBhQa´H≠ RiBhQa´H - ü:„Mästende“	SchöMoNa´H» „acht“ -	É´LäH≠ „diese“ -	JaLöDa´H» „gebar sie“ -	MiLKa´H≠ MiLKa´H ü:Regierende	LöNaChO´R≠ zu NaChO´R ü:Nüstern 1	ÄChI´» „Bruder des“ -	ÄBhRaHa´M≠ ABhRaHa´M - ü:Vaterhaupt des Getümmels 2
אֶת pk	יָלַד ka.pe.3ms	אֶת pk	רִבְקָה na	שְׁמֹנָה car.ms	אֵלֶּה aj.mfp, pn.d!..p	יָלַד ka.pe.3fs	מִלְכָּה na	לְנַחֲוֹר na pk.pp	אָחִיו [na].ms.cs	אֲבִרְהָם na

1 a:Entzündetsein

2 a:~Schwinge des Getümmels

וּפִילֹנִשׁוֹ	וּשְׁמָהּ	רְאוּמָה	וּתְלָד	גַּם־	הוּא	אֶת־	טָבַח	וְאֶת־	נִחָם
UPhILaGScho´≠ und „Kebsweib“,seines -	USchoMa´H» und „Name“,ihrer -	Rö°UMa´H≠ Rö°UMa´H - ü:Hoherhöhte 1	WaTe´LäD» und „sie gebar“ -	GaM-» auch noch -	Hi,°≠, KT:HU´° „QR:sie“ KT:er	ÄT-» ÄT -	Thä´BhaCh» „Thä´BhaCh“ - ü:Schlachtung	WöÄT-» und ÄT -	Ga´ChaM≠ Ga´ChaM - ü:Heißgischender
אֶת pk	וּשְׁמָהּ sf.3fs ms.cs pk.cj	רְאוּמָה na	וּתְלָד ka.wft.3fs pk.cj	גַּם pk.cj	הוּא pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s	אֶת pk	טָבַח ms	וְאֶת pk pk.cj	נִחָם na

1 a:Sehet was ist´s

2 a:~Sie eilt

וְאֶת־	תָּחַשׁ	מַעֲכָה:
WöÄT-» und ÄT -	Ta´ChaSch≠ „Ta´ChaSch“ - ü:Spreuiges 2	MaÄKha´H≠ MaÄKha´H - ü:Gequetschte
אֶת pk pk.cj	תָּחַשׁ [na].ms	מַעֲכָה na